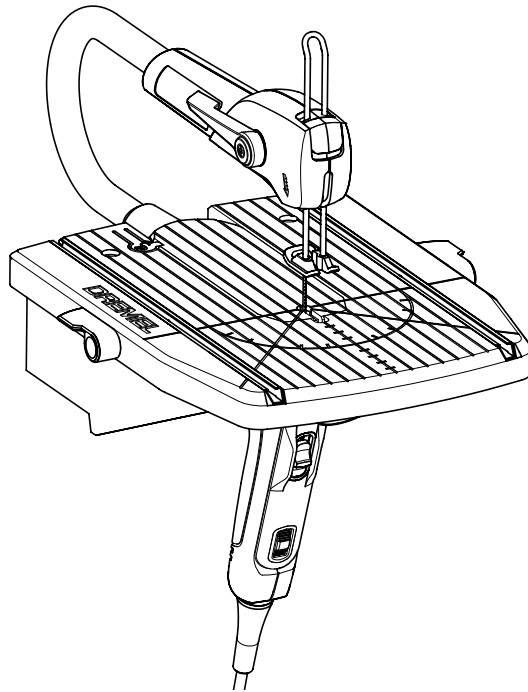
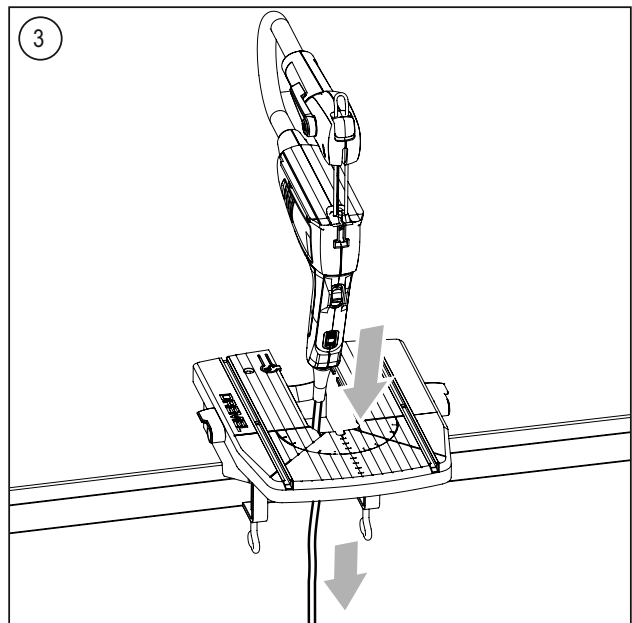
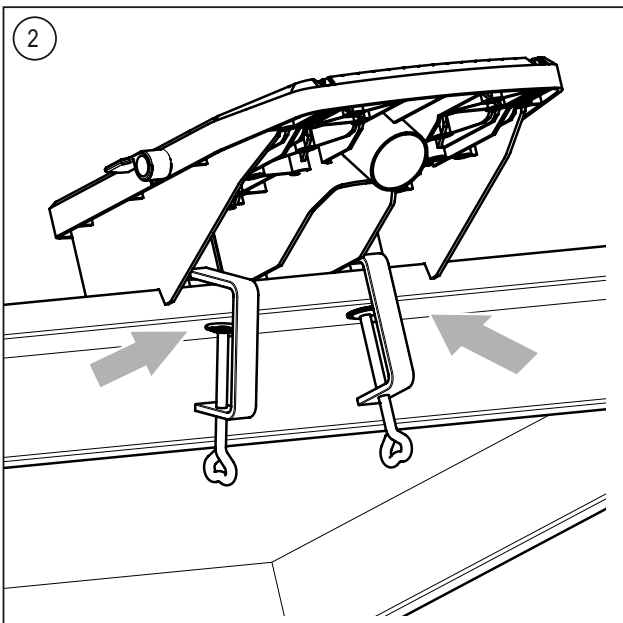
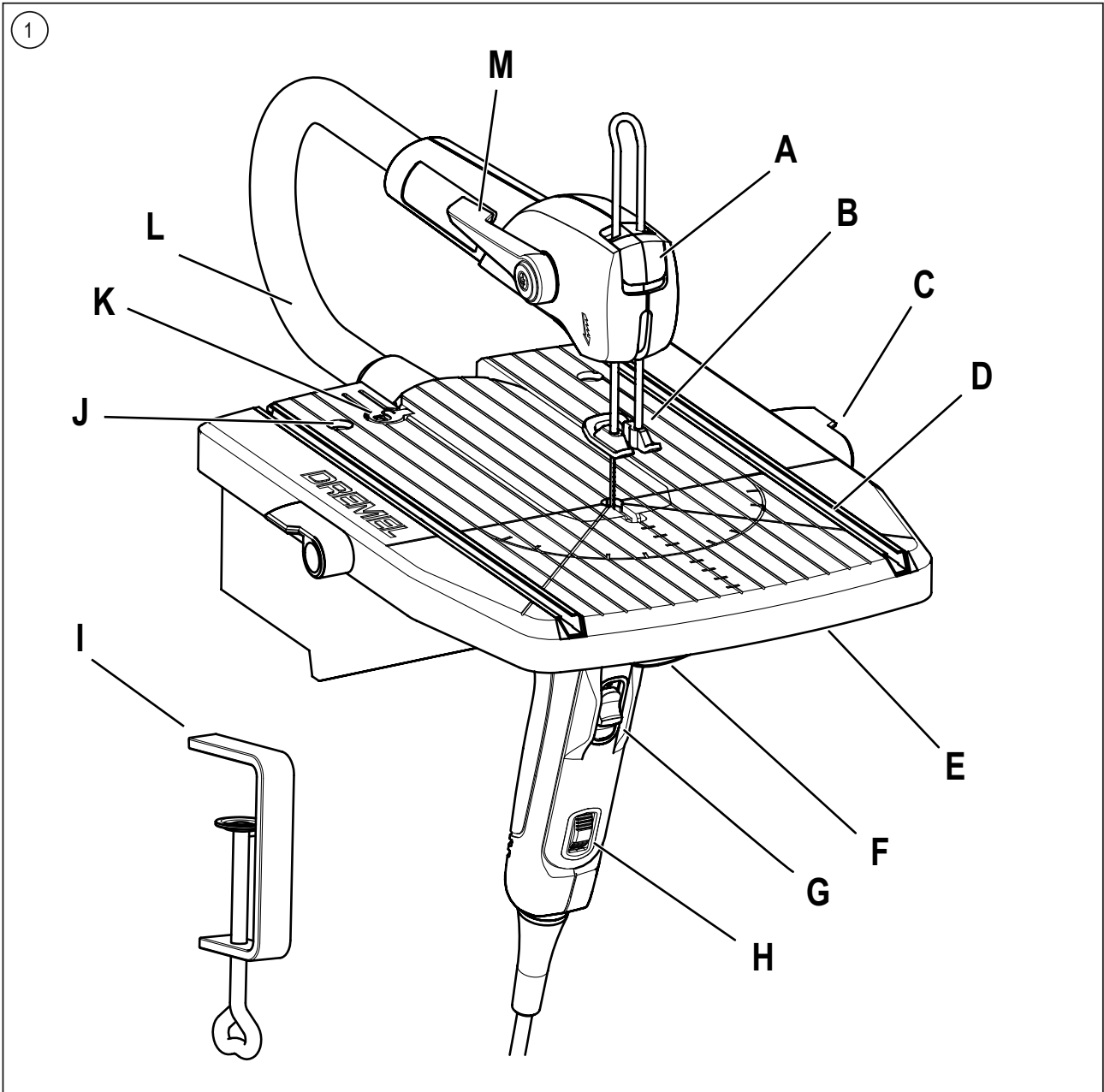
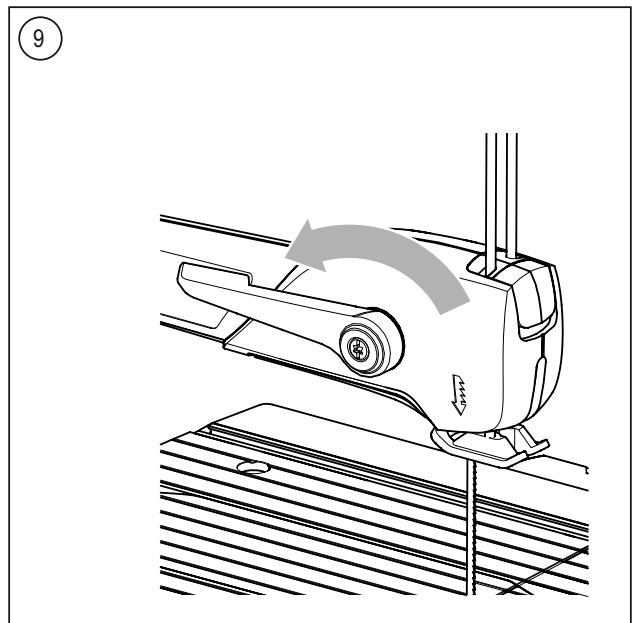
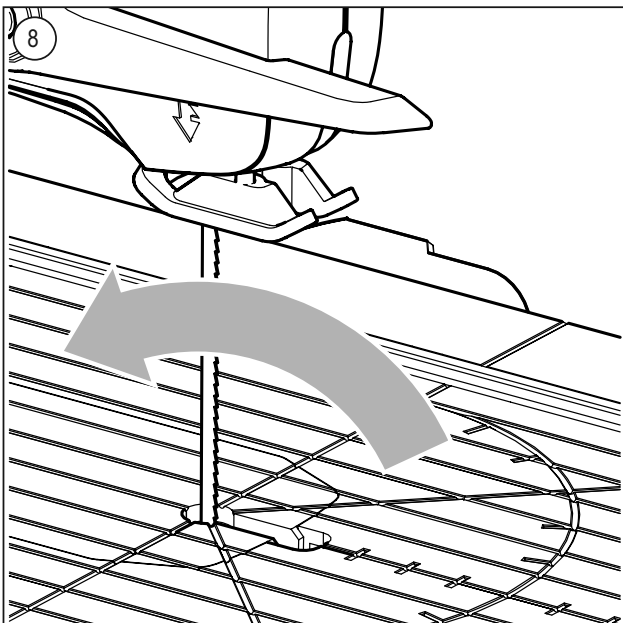
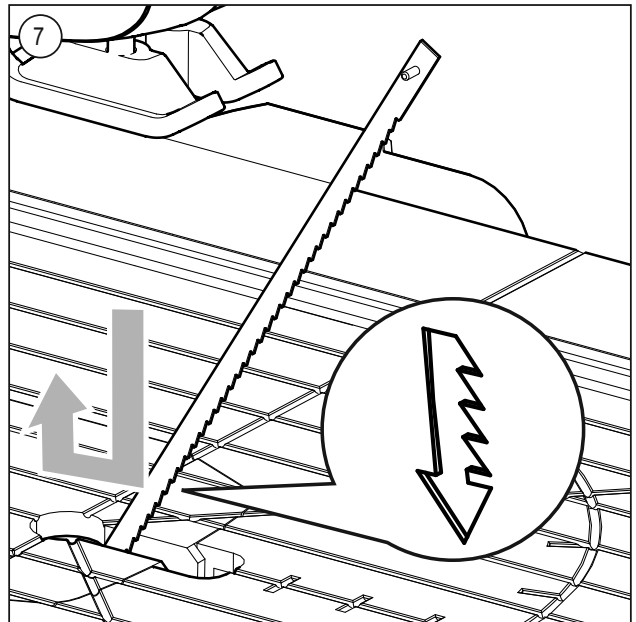
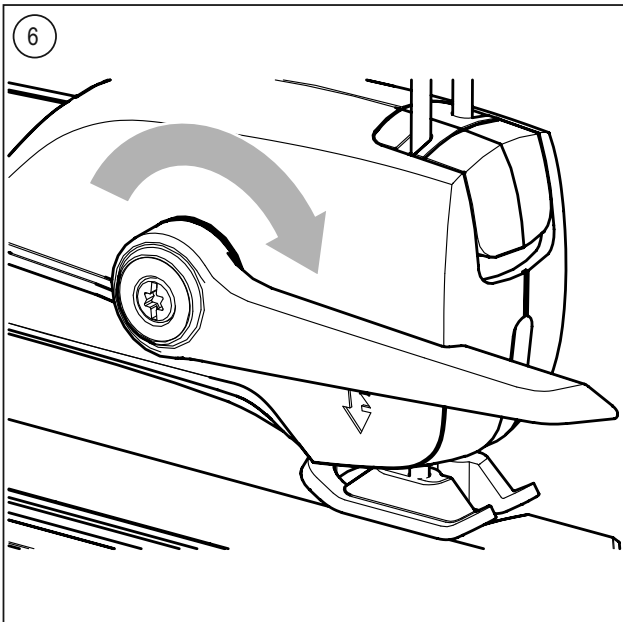
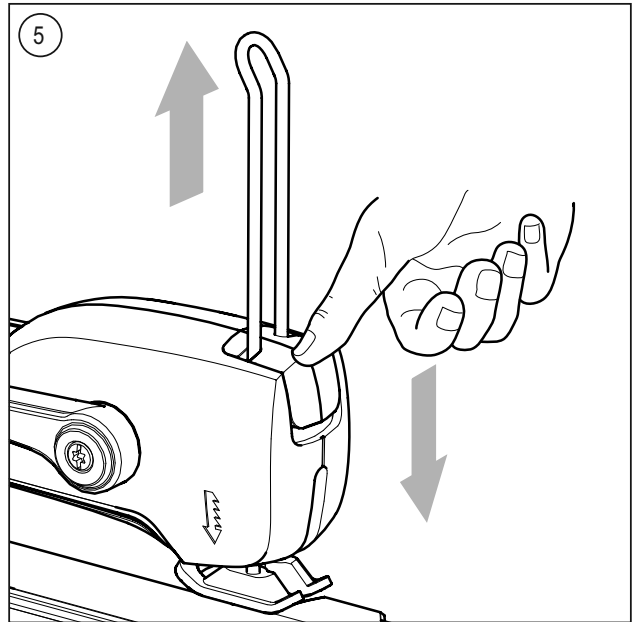
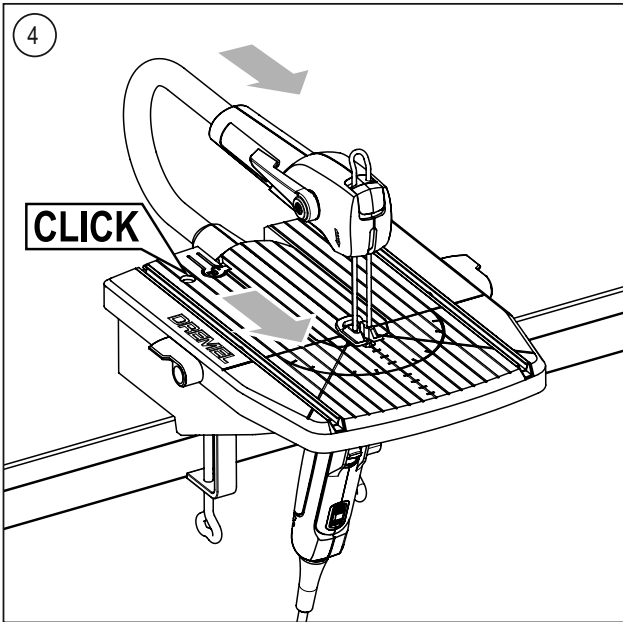


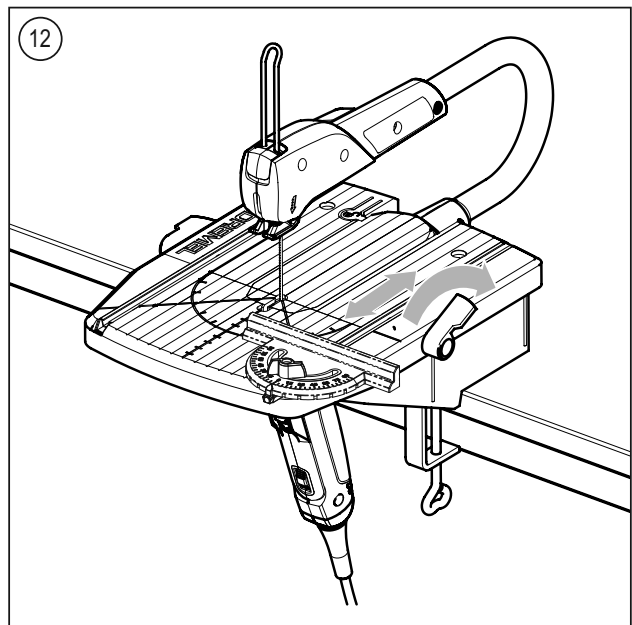
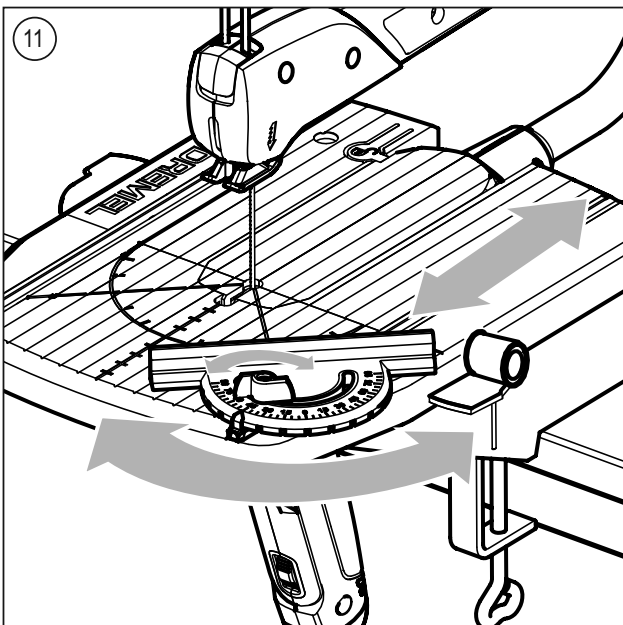
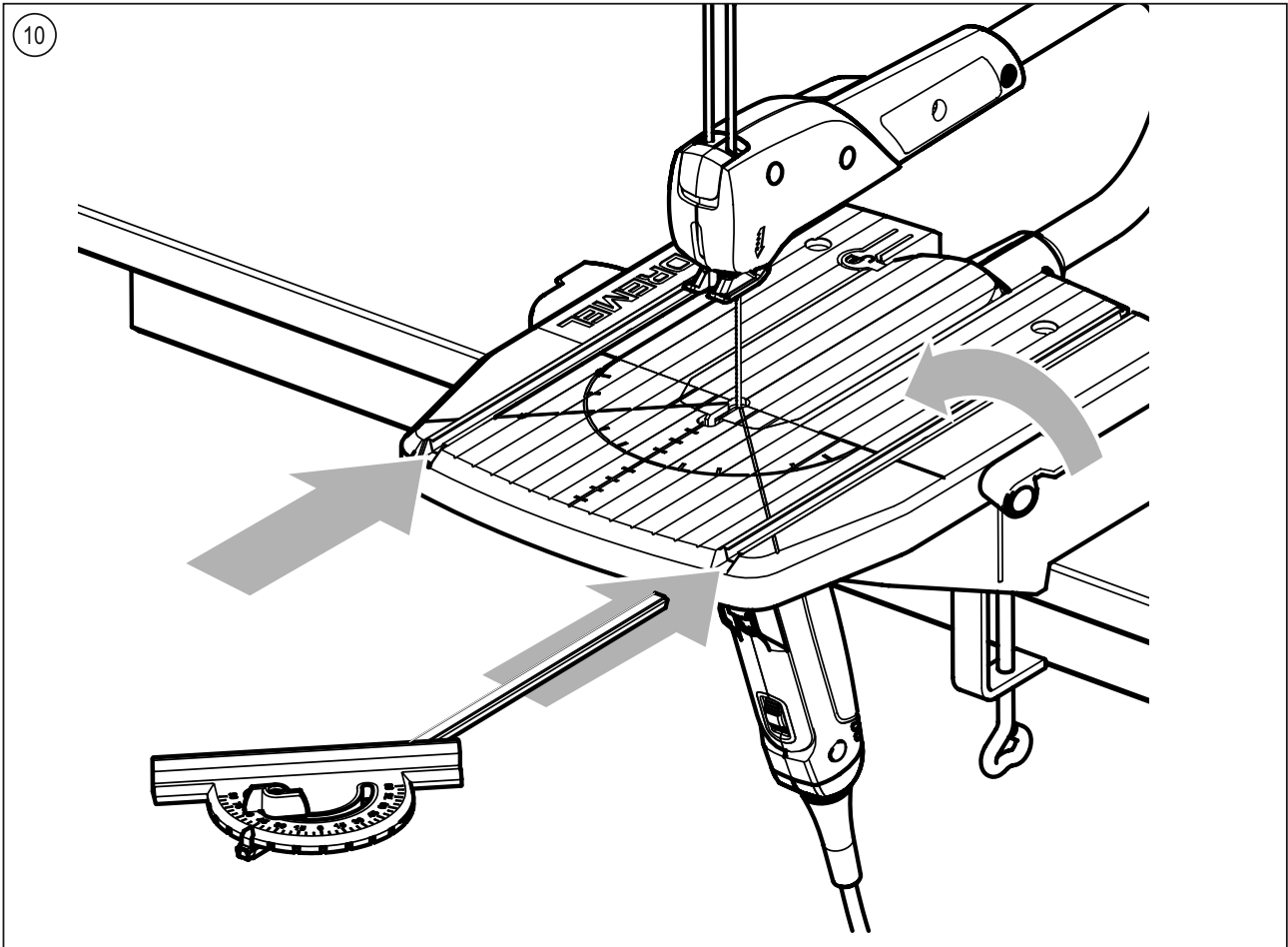
DREMEL® MOTO-SAW



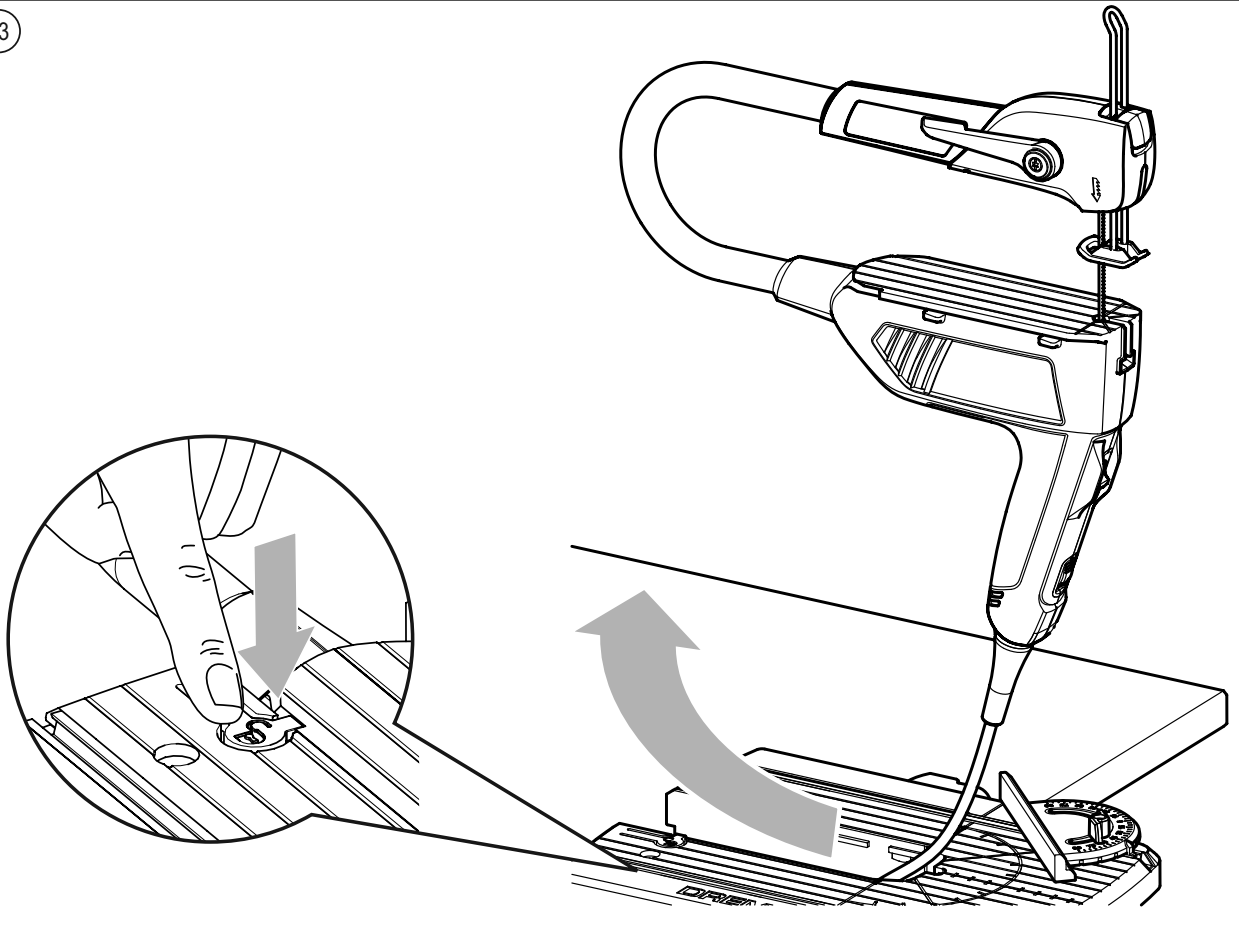
GB	Original instructions	11	BG	Превод на оригиналните инструкции	69
DE	Übersetzung der Originalbedienungsanleitung	14	HU	Az eredeti előírások fordítása	74
FR	Traduction de la notice originale	18	RO	Traducere a instrucțiunilor originale	78
IT	Traduzione delle istruzioni originali	22	RU	Перевод оригинальных инструкций	82
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	26	KZ	Түпнұсқа нұсқаулар аудармасы	87
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	31	ET	Algsete juhiste tõlge	91
SV	Översättning av originalinstruktioner	34	LT	Originalių instrukcijų vertimas	94
NO	Översettelse av originalinstruksjonene	38	SL	Prevod originalnih navodil	98
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	42	LV	Originālās lietošanas pamācības tulkojums	102
ES	Traducción de las instrucciones originales	45	HR	Prijevod originalnih uputa	106
PT	Tradução das instruções originais	49	SR	Превод оригиналног упутства	109
EL	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	54	MK	Превод на оригиналните упатства	113
TR	Orijinal yönergelerin çevirisi	58	SK	Preklad pôvodných pokynov	118
CS	Překlad originálních pokynů	62	UK	Переклад головних інструкцій	121
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	65	AR	ترجمة التعليمات الأصلية	130



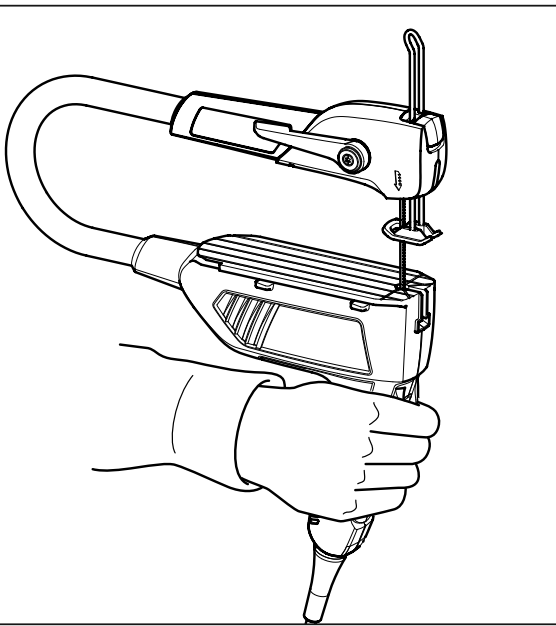




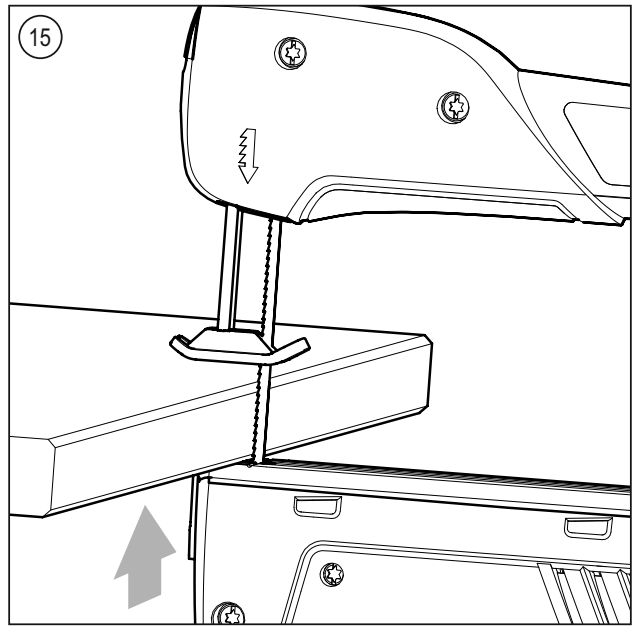
13



14

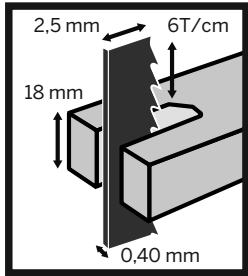


15





Catalog Numbers



MS51

X

X

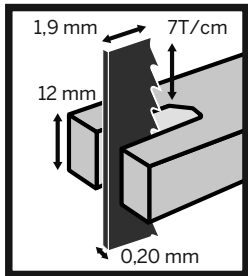
X

X

X

X

X



MS52

X

X

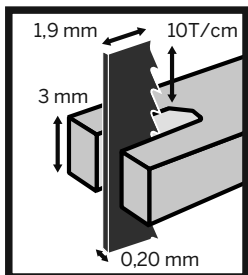
X

X

X

X

X



MS53

X

X



EU DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60745, EN55014, EN61000, in accordance with the provisions of the directives 2006/42/EC, 2004/108/EC (until 19 April 2016), 2014/30/EU (from 20 April 2016), 2011/65/EU.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN60745 the sound pressure level of this tool is 77.3 dB(A) and the sound power level 88.3 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration <math><2.5 \text{ m/s}^2</math> (triax vector sum, uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$).

NOTE: The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which you use the tool. Make an estimation of the exposure in the actual conditions of use and identify the safety measures for personal protection accordingly (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Technical file at: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.



EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den folgenden Standards und standardisierten Dokumenten entspricht: EN60745, EN55014, EN61000 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG (bis 19. April 2016), 2014/30/EU (ab 20. April 2016), 2011/65/EU.

GERÄUSCHE/VIBRATIONEN Gemessen gemäß EN60745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 77,3 dB(A) und der Schalleistungspegel 88,3 dB(A) (Standardabweichung: 3 dB) und die Vibration <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (Triax-Vektorsumme, Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

HINWEIS: Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde entsprechend einer Standard-Testmethode gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann auch zur vorläufigen Einschätzung der Exposition genutzt werden.

WARNING In Abhängigkeit von der Art, in der das Werkzeug verwendet wird, kann die Schwingungsemission während der eigentlichen Arbeit von dem angegebenen Gesamtwert abweichen. Um die Exposition unter den tatsächlichen Anwendungsbedingungen abzuschätzen und zu bestimmen, welche persönlichen Schutzmaßnahmen erforderlich sind, sollten zusätzlich zu den Bedienungszeiten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder im Leerlauf läuft.

Technische Unterlagen erhalten Sie bei: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que ce produit est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants : EN60745, EN55014, EN61000, conformément aux dispositions des directives 2006/42/CE, 2004/108/CE (jusqu'au 19 avril 2016), 2014/30/UE (à partir du 20 avril 2016), 2011/65/UE.

BRUIT/VIBRATIONS Mesuré conformément à la norme EN60745, le niveau de pression sonore de cet outil est de 77,3 dB(A), tandis que son niveau de puissance sonore est de 88,3 dB(A) (écart-type : 3 dB). Les vibrations s'évaluent à <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (somme vectorielle triaxiale, incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

REMARQUE : La valeur totale de vibration déclarée a été mesurée selon une méthode de test standard, permettant de comparer les outils entre eux. Elle peut également être utilisée dans une évaluation préliminaire d'exposition.

ATTENTION L'émission de vibrations lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut différer de la valeur totale déclarée selon la manière dont vous l'utilisez. Estimez l'exposition à ces dernières dans les conditions réelles d'utilisation, qui vous permettra d'identifier les mesures de sécurité à prendre en matière de protection personnelle (en tenant compte de l'ensemble des parties du cycle d'exploitation, telles que le moment où l'outil est éteint et celui où il est en veille, en plus de celui où il est activé).

Fiche technique disponible auprès de : Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Pays-Bas.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme ai seguenti standard o documenti standardizzati: EN60745, EN55014, EN61000, secondo le disposizioni previste dalle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE (fino al 19 aprile 2016), 2014/30/UE (a partire dal 20 aprile 2016), 2011/65/UE.

RUMORE/VIBRAZIONI Da misurazioni condotte secondo la norma EN60745, il livello di pressione sonora risulta di 77,3 dB(A) e il livello di potenza sonora 88,3 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), mentre le vibrazioni sono pari a <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (somma vettoriale delle tre direzioni, incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

N.B.: Il valore totale dichiarato delle vibrazioni è misurato secondo un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Potrebbe essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

ATTENZIONE L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo dell'elettroportatile può variare dal valore totale dichiarato in base al modo in cui si utilizza l'utensile. Fare una stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo attuali e, di conseguenza, identificare le misure di sicurezza per la protezione personale (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come le volte in cui l'utensile viene spento e quando funziona in folle oltre al tempo di azionamento).

Documentazione tecnica presso: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.



EU-CONFORMITEITSVERKLARING Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN60745, EN55014, EN61000, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG (tot 19 april 2016), 2014/30/EU (vanaf 20 april 2016), 2011/65/EU.

GELUID/TRILLINGEN Gemeten volgens EN60745 bedraagt het geluidsdruk niveau van dit gereedschap 77,3 dB(A) en het geluidsvermogen niveau 88,3 dB(A) (standaardafwijking: 3 dB), en de trilling <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (triaxiale vectorsom, onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

OPMERKING: Het opgegeven totale trillingsniveau is gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om een gereedschap te vergelijken met een ander. Het kan ook worden gebruikt als preliminaire evaluatie van de blootstelling hieraan.

LET OP De trillingsemissie tijdens het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde. Dit is afhankelijk van de manier waarop u het gereedschap gebruikt. Maak een inschatting van de mate waarin u tijdens daadwerkelijk gebruik aan trillingen wordt blootgesteld en stel aan de hand hiervan de persoonlijke beschermingsmaatregelen vast (waarbij u rekening houdt met alle onderdelen van de bedrijfsfscyclus, waaronder de tijden dat het gereedschap is uitgeschakeld of is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt, evenals de blootstellingstijd).

Technisch dossier bij: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL.



EU OVERENSSTEMMELSESEKTLÄRUNG. Vi erklærer under eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller standardiserede dokumenter: EN60745, EN55014, EN61000, i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF, 2004/108/EF (indtil 19. april 2016), 2014/30/EU (fra 20. april 2016), 2011/65/EU.

STØJ/VIBRATION Målt i overensstemmelse med EN60745 er dette værktøjs lydtrykniveau 77,3 dB (A) og lydeffektniveau 88,3 dB (A) (standardafvigelse: 3 dB), og vibrationsniveauet <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (triax vektorsum, usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

BEMÆRK: Den opgivende samlede måleværdi for vibrationer er blevet målt i henhold til en standardiseret målemetode. Denne målemetode kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden. Den kan også anvendes som en foreløbig vurdering af eksponeringen.

ADVARSEL Under faktisk brug af el-værktøjet kan vibrationsemissionen afvige fra den angivne samlede værdi, afhængigt af, hvordan værktøjet bruges. Foretag en eksponeringsvurdering i de omgivelser, hvor værktøjet skal bruges, og tag derefter de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger (alle aspekter af arbejdsforløbet skal indgå i vurderingen; også de perioder, hvor værktøjet er slukket eller kører i tomgang).

Teknisk fil hos: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Holland.



EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Vi deklarerar härmed att denna produkt uppfyller villkoren i följande standarder eller standardiserade dokument: EN60745, EN55014, EN61000, i enlighet med direktiv 2006/42/EC, 2004/108/EC (till 19 april 2016), 2014/30/EU (från 20 april 2016), 2011/65/EU.

LJUD/VIBRATION Uppmått i enlighet med EN60745: ljudtrycket för detta verktyg är 77,3 dB(A) och ljudnivån är 88,3 dB(A) (standardavvikelse: 3 dB), och vibrationen <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (triax vektorsumma, osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

OBS! Det angivna totala vibrationsvärdet har uppmätts i enlighet med en standardtestmetod och får användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan även användas vid en preliminär exponeringsbedömning.

VARNING Beroende på hur verktyget används kan vibrationerna vid användning av verktyget skilja sig från det angivna totala vibrationsvärdet. Gör en uppskattning av exponeringen under verkliga användningsförhållanden och vidta skyddsåtgärder för personalen därefter (ta hänsyn till alla delar i användningsförloppet, som när verktyget stängs av och utöver starttiden, när det går på tomgång).

Teknisk fil på: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Nederländerna



EU-SAMSVARERKLÆRING Vi erklærer som eneansvarlig at dette produktet er i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN60745, EN55014, EN61000, i samsvar med bestemmelsene i direktivene 2006/42/EC, 2004/108/EC (til 19. april 2016) 2014/30/EU (fra 20. april 2016), 2011/65/EU.

STØY/VIBRASJON Målt i henhold til EN60745 er lydtryknivået 77,3 dB(A) og lydkraftnivået 88,3 dB(A) (standardavvik: 3 dB), og vibrasjonen <math><2,5 \text{ m/s}^2</math> (triax vektorsum, usikkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$).

MERK: Den erklærte totalverdien for vibrasjon er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet. Den kan også brukes til innledende eksponeringsvurdering.

ADVARSEL Vibrasjonsemissjonen under faktisk bruk av elektroverktøyet kan avvike fra de oppgitte verdiene, avhengig av måten verktøyet brukes på. Vurder eksponeringen i de omgivelsene som verktøyet skal brukes i, og sørg deretter for nødvendige sikkerhetstiltak (alle aspekter av driftssyklusen skal tas med i vurderingen, også de periodene når verktøyet er slått av eller går på tomgang).

Teknisk fil finnes hos: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Nederland

Sägeblatt Zeit zum Schneiden zu lassen. Übermäßiger Druck auf das Werkstück führt zu einem vorzeitigen Bruch des Sägeblattes.

10. Führen Sie vor der Arbeit an Ihrem Projekt ein paar Übungsschnitte an Materialresten durch.

PORTABLER MODUS

1. Halten Sie den Knopf der Schnellkupplung gedrückt, während Sie die Moto-Saw vom Standfuß lösen. ABBILDUNG 13
2. Nach dem Lösen können Sie die Moto-Saw frei in der Hand halten. ABBILDUNG 14
3. Achten Sie beim Schneiden im portablen Modus darauf, dass Sie das Werkzeug fest im Griff haben. ABBILDUNG 14
4. Versuchen Sie die Oberfläche des Geräts gegen die Unterseite Ihres Werkstücks zu halten, um die Vibrationen zu minimieren. ABBILDUNG 15

NÜTZLICHE HINWEISE UND TIPPS

FR

Nützliche Hinweise und Antworten auf häufige Fragen finden Sie auf www.dremel.com.

WARTUNG

Um Beschädigungen und/oder Risiken vorzubeugen, sollten Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich durch autorisierte Personen erfolgen. Wir empfehlen, Wartung und Reparatur von Dremel-Servicenederlassungen durchführen zu lassen. Auf jeden Fall ist aus Sicherheitsgründen vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer der Netzstecker zu ziehen.

REINIGUNG

⚠️ WARNUNG TRENNEN SIE DAS WERKZEUG BZW. LADEGERÄT STETS VON DER STROMVERSORGUNG, BEVOR SIE MIT REINIGUNGSARBEITEN BEGINNEN. BEI NICHTBEACHTUNG KANN ES ZU UNFÄLLEN KOMMEN. Die beste Art der Reinigung ist das Abspritzen mit Druckluft. Tragen Sie beim Reinigen von Werkzeugen mit Druckluft stets eine Schutzbrille.

Lüftungsschlitze und Schalthebel müssen stets frei von Schmutz und Fremdkörpern sein. Führen Sie auch beim Reinigen keine spitzen Objekte durch die Öffnungen des Werkzeugs.

⚠️ WARNUNG MANCHE REINIGUNGS- UND LÖSUNGSMITTEL GREIFEN KUNSTSTOFFOBERFLÄCHEN AN. Beispiele für solche Mittel: Benzin, Kohlenstoff-Tetrachlorid, chlorhaltige Reinigungsmittel, Ammoniak und Haushaltsreiniger mit Ammoniak.

REPARATUR UND GEWÄHRLEISTUNG

⚠️ WARNUNG IM INNEREN DES GERÄTS BEFINDEN SICH KEINE TEILE, DIE VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN KÖNNEN. Um Beschädigungen und/oder Risiken vorzubeugen, sollten Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich durch

autorisierte Personen erfolgen. *Wir empfehlen, Wartung und Reparatur von Dremel-Servicenederlassungen durchführen zu lassen. SERVICETECHNIKER: Trennen Sie das Werkzeug bzw. Ladegerät stets von der Stromversorgung, bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen.*

Die Garantie für dieses DREMEL Produkt entspricht den länderspezifischen Vorschriften. Schäden durch normale Abnutzung und Verschleiß sowie Überlastung oder unsachgemäße Behandlung sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Falle einer Reklamation schicken Sie das Werkzeug oder Ladegerät zusammen mit einem entsprechenden Kaufnachweis an Ihren Händler.

DREMEL-KONTAKTINFORMATIONEN

Weitere Informationen über Dremel-Produkte, Kundendienst und Hotline finden Sie unter www.dremel.com.

Dremel, Konijnenberg 60, 4825 BD Breda, Niederlande

TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE

SYMBOLES UTILISÉS



LISEZ CES CONSIGNES



UTILISEZ UN ÉQUIPEMENT DE PROTECTION OCULAIRE



UTILISEZ UN DISPOSITIF DE PROTECTION ANTIBRUIT



DOUBLE ISOLATION (AUCUN FILS DE TERRE REQUIS)



NE JETEZ PAS LES OUTILS ÉLECTROPORTATIFS, LEURS ACCESSOIRES ET LEUR EMBALLAGE AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES



AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTROPORTATIFS



⚠️ ATTENTION VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ, AINSI QUE

L'ENSEMBLE DES CONSIGNES. *Le non-respect de ces avertissements et de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures corporelles graves. Conservez ces avertissements et ces consignes à des fins de référence future.*

Le terme « outil électroportatif » des avertissements se rapporte à votre outil électroportatif fonctionnant sur secteur (à cordon) ou sur batterie (sans cordon).

SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a. **Faites en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** *Un espace encombré et sombre est propice aux accidents.*
- b. **Ne faites pas fonctionner des outils électroportatifs dans les atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électroportatifs produisent des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou fumées.*
- c. **Tenez les enfants et spectateurs à distance pendant le fonctionnement d'un outil électroportatif.** *Toute distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.*

SECURITE ELECTRIQUE

- a. **La fiche de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucune circonstance la fiche. N'employez pas d'adaptateur avec les outils électroportatifs et une fiche reliée à la terre.** *L'utilisation de fiches non modifiées et de prises appropriées réduira le risque de choc électrique.*
- b. **Évitez tout contact corporel avec des éléments reliés à la terre, tels que tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.** *La mise à la terre du corps accroît le risque de choc électrique.*
- c. **Conservez les outils électroportatifs à l'abri de la pluie et de l'humidité.** *La pénétration d'eau dans un outil électroportatif accroît le risque de choc électrique.*
- d. **N'exercez aucune action dommageable sur le cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter ou débrancher l'outil électroportatif. Éloignez le cordon d'alimentation de la chaleur, des huiles, des arêtes vives ou des pièces en mouvement.** *Les cordons endommagés ou emmêlés accroissent le risque de choc électrique.*
- e. **Lors de l'utilisation d'un outil électroportatif à l'extérieur, employez une rallonge appropriée.** *L'utilisation d'un cordon conçu pour l'extérieur réduit le risque de choc électrique.*
- f. **Si vous devez utiliser un outil électroportatif dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée par un disjoncteur avec mise à terre.** *L'utilisation d'un tel dispositif réduit le risque de choc électrique.*

SECURITE PERSONNELLE

- a. **Restez vigilant, soyez attentif à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électroportatif. Ne vous servez pas de ce type d'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise d'une drogue quelconque, de l'alcool ou d'un médicament.** *Un instant d'inattention risque, dans ce cas, d'entraîner des blessures corporelles graves.*
- b. **Portez des équipements de protection personnels. Portez toujours un équipement de protection oculaire.** *Les équipements de protection, tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, employés dans les cas appropriés réduiront les blessures corporelles.*
- c. **Évitez tout démarrage accidentel. Vérifiez que**

l'interrupteur est en position d'arrêt avant de raccorder l'outil à une source d'alimentation et/ou un pack de batteries, de le prendre ou de le porter. *Le fait de transporter les outils électroportatifs en ayant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher des outils avec l'interrupteur sur la position Marche constitue une situation propice aux accidents.*

- d. **Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil sous tension.** *Une clé laissée au contact d'un élément en rotation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures corporelles.*
- e. **Ne travaillez pas dans une position instable. Conservez à tout moment un bon appui et un bon équilibre du corps.** *Vous serez ainsi plus en mesure de garder le contrôle de l'outil électroportatif dans les situations imprévues.*
- f. **Portez une tenue appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez jamais les cheveux, vêtements ou gants, de pièces en mouvement.** *Des vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.*
- g. **En présence de dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières, vérifiez que ceux-ci sont branchés et correctement employés.** *L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.*

PRECAUTIONS D'UTILISATION DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

- a. **Ne forcez pas sur l'outil électroportatif. Employez l'outil correspondant à votre application.** *L'outil électroportatif approprié accomplira sa tâche plus efficacement et plus sûrement s'il est utilisé à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
- b. **N'utilisez pas l'outil électroportatif si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.** *Un outil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.*
- c. **Débranchez la prise de la source d'alimentation et/ou le pack de batterie de l'outil électroportatif avant d'effectuer des réglages, changer d'accessoires ou ranger l'outil.** *Ces précautions réduisent le risque d'un démarrage accidentel de l'outil.*
- d. **Les outils électroportatifs doivent être rangés hors de portée des enfants et ne pas être utilisés par des personnes ne connaissant pas leur fonctionnement ou les présentes instructions.** *Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, les outils électroportatifs sont dangereux.*
- e. **Entretenez les outils électroportatifs. Vérifiez la présence d'un défaut d'alignement ou grippage des pièces mobiles, de pièces cassées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement des outils électroportatifs. Faites réparer un outil électroportatif endommagé avant de l'utiliser.** *Nombre d'accidents sont provoqués par des outils électroportatifs mal entretenus.*
- f. **Les outils de coupe doivent être affûtés et propres.** *S'ils sont bien entretenus, les outils avec des arêtes de coupe affûtées sont moins susceptibles d'accrocher et sont plus faciles à contrôler.*
- g. **Utilisez l'outil électroportatif, ses accessoires et embouts, etc. conformément aux présentes instructions, en particulier en tenant compte des conditions de travail et de la nature du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil électroportatif pour d'autres applications que celles prévues présente un risque.*

REPARATION

- a. Confiez la réparation de votre outil électroportatif à un réparateur qualifié qui utilise exclusivement des pièces de rechange identiques. Vous garantirez ainsi la fiabilité de l'outil électroportatif.

AVERTISSEMENTS DE SECURITE SPECIFIQUES À LA MACHINE

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LES SCIES SAUTEUSES

- a. Tenez l'outil électroportatif par ses surfaces de préhension isolantes lorsque vous effectuez une opération lors de laquelle l'accessoire de découpe est susceptible d'entrer en contact avec des fils électriques dissimulés ou son propre câble. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- b. Gardez les mains à distance de la zone de sciage. Ne passez pas les mains sous la pièce à travailler. Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a risque de blessures.
- c. Appliquez la machine sur la pièce à travailler uniquement lorsqu'elle est allumée. Dans le cas contraire, il existe un danger de contrecoup si jamais l'outil de coupe se coince dans la pièce à travailler.
- d. Une fois la découpe effectuée, arrêtez la machine et extrayez la lame de scie de la découpe une fois qu'elle s'est immobilisée. Vous évitez ainsi tout contrecoup et pouvez reposer la machine en toute sécurité.
- e. Utilisez uniquement des lames de scie aiguisées en parfait état. Des lames de scie voilées ou émoussées peuvent se briser ou entraîner un contrecoup.
- f. N'arrêtez pas le mouvement de la lame de scie en appliquant une pression latérale après avoir éteint l'appareil. Cette action peut entraîner un endommagement, une cassure ou un contrecoup de la lame.
- g. Utilisez des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales. Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- h. Bloquez la pièce à travailler. Une pièce à travailler maintenue par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- i. Tenez propre la place de travail. Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.
- j. Attendez toujours l'arrêt complet de la machine avant de la reposer. L'insert de l'outil peut se bloquer et entraîner une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- k. N'utilisez jamais la machine si son câble est endommagé. Ne touchez pas le câble endommagé et débranchez la prise électrique si le câble est endommagé en cours de tâche. Des câbles endommagés accroissent le risque d'électrocution.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LE SUPPORT DE TRAVAIL

Le terme « outil électroportatif » des avertissements se rapporte à votre outil électroportatif fonctionnant sur secteur (à cordon) ou sur batterie (sans cordon).

- a. Débranchez la prise de la source d'alimentation ou le pack-batterie de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage ou de changer d'accessoire. Une mise en marche inopinée de l'outil électrique peut occasionner des accidents.
- b. Assemblez correctement le support de travail avant de monter l'outil. Un assemblage correct est essentiel afin d'éviter tout risque d'effondrement.
- c. Fixez fermement l'outil électrique sur le support de travail avant toute utilisation. Un mouvement inopiné de l'outil sur le support de travail peut vous faire perdre le contrôle.
- d. Placez le support de travail sur une surface solide, plane et de niveau. Si vous travaillez sur un support susceptible de bouger ou de basculer, l'outil électrique et la pièce à ouvrir deviennent instables et ne peuvent être contrôlés en toute sécurité.

ATTENTION VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC LE SUPPORT DE TRAVAIL ET L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF QUI Y SERA FIXÉ. Le non-respect de ces avertissements et de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.

Conservez ces avertissements et ces consignes à des fins de référence future.

ATTENTION NE TRAVAILLEZ PAS SUR DES MATÉRIAUX CONTENANT DE L'AMIANTE (L'AMIANTE EST CONSIDÉRÉ COMME ÉTANT CANCÉRIGÈNE).

ATTENTION PRENEZ DES MESURES DE SÉCURITÉ LORSQUE DES POUSSIÈRES NUISIBLES À LA SANTÉ, INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES PEUVENT ÊTRE GÉNÉRÉES LORS DU TRAVAIL (certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes) ; portez un masque anti-poussières et utilisez un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

ENVIRONNEMENT

MISE AU REBUT

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être triés en vue de leur recyclage approprié.

SEULEMENT POUR LES PAYS EUROPÉENS



Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative à la mise au rebut des équipements électriques et électroniques, et à sa transposition dans le droit national, les outils électroportatifs inutilisables doivent faire l'objet d'une collecte distincte et être mis au rebut d'une manière respectueuse pour l'environnement.



SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS GENERALES

Scie à découper compacte 2 en 1 Moto-Saw Dremel MS20

Tension nominale	220-240 V~50/60 Hz
Puissance nominale	70 W
Régime à vide	n_0 1500-2250 tr/min ⁻¹
Profondeur de coupe maximale	18 mm
Profondeur du col de cygne	250 mm
Course	8 mm
Poids	1,1 Kg

RALLONGES

Utilisez des rallonges entièrement déroulées et fiables d'une intensité de 5 A.

MONTAGE

ATTENTION METTEZ TOUJOURS L'APPAREIL HORS TENSION AVANT DE CHANGER D'ACCESSOIRES, DE CHANGER DE VIROLE OU DE REPARER L'OUTIL ET ENLEVEZ LE BLOC DE BATTERIE.

GENERALITES

L'outil Moto-Saw est une scie à découper 2 en 1 compacte simple à utiliser. Il peut être utilisé en mode stationnaire, l'outil est fixé dans la base, ou en mode portatif. Cet outil est conçu pour effectuer des découpes droites et courbes précises dans différents matériaux incluant du bois souple ou dur, des planches composites, du bois laminé, du PVC ou du métal en feuilles souples à l'aide des accessoires adaptés recommandés par Dremel.

ILLUSTRATION 1

- A. Bouton de déverrouillage du patin
- B. Patin
- C. Manette de verrouillage du guide
- D. Rail de guidage
- E. Base
- F. Raccordement d'aspirateur
- G. Interrupteur Marche/Arrêt
- H. Variateur de vitesse
- I. Serre-joints
- J. Orifice de fixation permanent
- K. Bouton de déverrouillage rapide
- L. Moto-Saw
- M. Manette de changement rapide d'accessoire

INSTALLATION ET DEMONTAGE DES ACCESSOIRES

ATTENTION DEBRANCHEZ LA PRISE DE LA SOURCE D'ALIMENTATION AVANT TOUT MONTAGE, REGLAGE OU CHANGEMENT D'ACCESSOIRES. Ces précautions réduisent le risque d'un démarrage accidentel de l'outil.

ILLUSTRATIONS 2 À 6

Veillez vous reporter aux illustrations 2 à 6 pour obtenir des instructions d'installation et de démontage des accessoires.

EXTRACTION DES POUSSIÈRES

Votre outil est équipé d'une prise d'aspiration pour l'extraction des poussières. Pour utiliser cette fonctionnalité, insérez un tuyau d'aspirateur dans cette prise.

ILLUSTRATION 1

GUIDE À BORD

Le guide à bord peut être inséré dans l'un des rails de guidage.

Cet accessoire peut être utilisé comme poussoir ou guide de bord. Lorsqu'il est utilisé en tant que poussoir, il n'est pas nécessaire de le verrouiller dans les rails à l'aide de la manette de verrouillage de guide.

Le guide peut être utilisé à différents angles. Pour régler cet angle, desserrez la vis à oreille du guide et faites pivoter la tête dans la position souhaitée.

Le guide à bord peut être verrouillé en tournant la manette de déverrouillage de guide. Cette action empêchera le guide de glisser dans le rail. ILLUSTRATIONS 10 À 12

UTILISATION

COMMENT DÉMARRER

Nous vous remercions pour l'achat du Dremel Moto-Saw. L'outil Moto-Saw est une scie à découper 2 en 1 compacte simple à utiliser. Il peut être utilisé en mode stationnaire, l'outil est fixé dans la base, ou en mode portatif. Cet outil est conçu pour effectuer des découpes droites et courbes précises dans différents matériaux incluant du bois souple ou dur, des planches composites, du bois laminé, du PVC ou du métal en feuilles souples à l'aide des accessoires adaptés recommandés par Dremel.

L'utilisation de l'outil Moto-Saw en mode stationnaire vous offre la possibilité de découper différents matériaux en maintenant votre pièce de travail des deux mains. Ce mode vous permet de réaliser différents projets créatifs ou d'ébénisterie de manière simple et précise.

L'utilisation de l'outil Moto-Saw en mode portatif est conseillée lorsque la pièce de travail est trop volumineuse ou fixe, ce qui empêche de la placer sur la base. Les opérations en mode portatif incluent habituellement des travaux de chantournage ou la découpe de petites pièces. En mode portatif, l'outil Moto-Saw fait office de scie à chantourner/découper.

MODE STATIONNAIRE

1. Vérifiez que la base est fermement fixée à une surface de travail plane à l'aide des dispositifs de serrage fournis.
Cette base peut être fixée de manière permanente à un établi à l'aide de vis standard via les 2 orifices situés à son sommet. ILLUSTRATION 1
2. Veuillez NE PAS vous asseoir ou vous appuyer sur la base. La base est destinée à soutenir les matériaux découpés.
3. Une fois la base fixée, placez-y l'outil Moto-Saw : passez d'abord le câble dans l'orifice de la base, puis emboîtez simplement l'unité dans la base. L'outil Moto-Saw est correctement fixé lorsque l'unité portative et la base stationnaire sont parfaitement emboîtées. ILLUSTRATIONS 2-4
4. Utilisez exclusivement l'outil Dremel Moto-Saw dans sa base. Les autres outils électroportatifs ne sont pas conçus pour être utilisés avec cette base.
5. Pour assurer la propreté de l'environnement de travail

et obtenir une meilleure visibilité, fixez un aspirateur à la prise d'aspiration des poussières.

6. Une fois la lame de la scie insérée selon les instructions du guide d'utilisation, l'outil est prêt à être utilisé. ILLUSTRATIONS 5-9
7. Démarrez l'outil et laissez-le atteindre sa vitesse maximale avant d'entrer en contact avec la pièce à travailler. NE BASCULEZ PAS l'interrupteur entre les positions « MARCHE » et « ARRÊT » lorsque l'outil est sous charge.
8. Pressez le patin sur votre pièce à travailler pour l'empêcher de tressauter. Afin de limiter les vibrations, maintenez votre pièce à travailler avec les deux mains à proximité de la lame de la scie.

ATTENTION REPORTEZ-VOUS AU CHAPITRE SÉCURITÉ PERSONNELLE DE CE MANUEL.

9. Ne poussez pas trop fortement votre pièce à travailler contre la lame de la scie. Ces lames doivent être utilisées délicatement. Par conséquent, il faut laisser à la lame le temps de découper les matériaux. Une pression excessive sur la pièce à travailler entraînera une cassure prématurée de la lame.
10. Avant d'entamer votre projet, effectuez quelques tests de découpes sur une chute.

MODE PORTATIF

1. Maintenez enfoncé le bouton de déverrouillage rapide lors du démontage de l'outil Moto de sa base. ILLUSTRATION 13
2. Une fois démonté, l'outil Moto-Saw peut être tenu à la main. ILLUSTRATION 14
3. Lors des découpes en mode portatif, veuillez tenir fermement l'outil. ILLUSTRATION 14
4. Essayer d'aligner la surface de l'unité contre le bas de votre pièce à travailler pour réduire les vibrations. ILLUSTRATION 15

CONSEILS ET ASTUCES UTILES

IT Pour obtenir des conseils utiles et consulter la foire aux questions (FAQ), rendez-vous sur www.dremel.com.

ENTRETIEN

Toute opération d'entretien préventif effectuée par du personnel non autorisé peut entraîner le positionnement incorrect de composants internes et présenter des risques graves. Nous recommandons de confier les opérations d'entretien de l'outil à un Centre Technique Dremel. Pour éviter les blessures résultant d'un démarrage accidentel ou d'un choc électrique, débranchez systématiquement l'outil de la source d'alimentation avant les opérations de réparation ou de nettoyage.

NETTOYAGE

ATTENTION POUR ÉVITER LES ACCIDENTS, DÉBRANCHEZ TOUJOURS L'OUTIL ET/OU LE CHARGEUR DE L'ALIMENTATION SECTEUR AVANT LE NETTOYAGE. Pour nettoyer efficacement l'outil, utilisez de l'air comprimé. Dans ce cas, portez systématiquement des lunettes de protection.

Les orifices de ventilation et les curseurs des interrupteurs doivent être tenus propres et exempts de corps étrangers. Ne tentez pas de nettoyer l'outil en insérant des objets pointus à travers les orifices de ventilation.

ATTENTION CERTAINS DÉTERGENTS ET SOLVANTS ENDOMMAGENT LES PIÈCES EN PLASTIQUE. Il s'agit notamment des produits suivants : le tétrachlorure de carbone, les solvants chlorés, l'ammoniaque et les détergents domestiques qui contiennent de l'ammoniaque.

REPARATION ET GARANTIE

ATTENTION CET OUTIL NE CONTIENT AUCUNE PIÈCE REMPLAÇABLE PAR L'UTILISATEUR. Toute opération d'entretien préventif effectuée par du personnel non autorisé peut entraîner le raccordement incorrect de composants internes et présenter des risques graves. Nous recommandons de confier les opérations d'entretien de l'outil à un Centre Technique Dremel. À L'ATTENTION DU PERSONNEL DE DÉPANNAGE : Débranchez l'outil et/ou le chargeur de la sous-alimentation avant toute opération de dépannage.

Ce produit DREMEL fait l'objet d'une garantie conforme aux réglementations légales en vigueur dans votre pays ; les dommages résultant de l'usure normale, d'une surcharge ou d'une utilisation inappropriée sont exclus de la garantie.

En cas de réclamation, envoyez l'outil ou le chargeur non démonté avec le justificatif d'achat à votre revendeur.

CONTACTER DREMEL

Pour plus d'informations sur la gamme de produits, le support technique et l'assistance téléphonique de la société Dremel, visitez le site www.dremel.com.

Dremel, Konijnenberg 60, 4825 BD Breda, Pays-Bas

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

SIMBOLI USATI



LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI



USARE PROTEZIONE PER GLI OCCHI



USARE PROTEZIONE ACUSTICA



DOPPIO ISOLAMENTO (NESSUN CAVO DI TERRA NECESSARIO)